

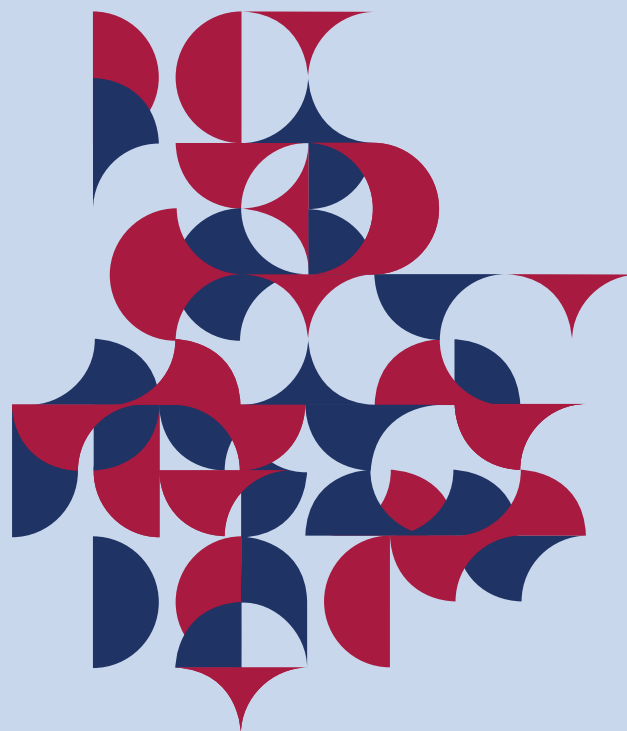
JORNADA DE TRADUCCIONS, REVISIONS, COMPILACIONS: LES REESCRITURES D'AUTOR

Organitza:

Grup HipertextLitCat, Projecte *Les relacions hipertextuals en la literatura catalana (1939-1983)*, CIAICO/2021/143

Grup d'Estudis de Traducció, Recepció i Literatura Catalana (TRILCAT), Projecte *Josep Carner y la literatura universal en las publicaciones periódicas, 1903-1926*, PID2020-119952GB-I00/MICIN/AEI/10.13039/501100011033

Collabora:



**Facultat de Filologia, Traducció
i Comunicació**

Sala César Simón

12 de desembre de 2022

10.00 h.

Presentació, a càrrec de Marcel Ortín (TRILCAT)
i Carme Gregori (HipertextLitCat)

10.30 h.

Sessió «**Reescriptures i adaptacions**».

Moderada: Marcel Ortín.

Enric Gallén, «**Un enemic del poble, d'Henrik Ibsen, "arreglat per a l'escena catòlica" (1909)**».

Josep-Vicent Garcia Raffi, «**La reescriptura i els textos bíblics: l'obra de Ferran de Pol**»

11.30 h. - 12.00 h.

Pausa cafè

12.00 h.

Sessió «**Reescriptures i traduccions**».

Moderada: Vicent Simbor.

Marta Marfany, «**Reescriure Baudelaire: les traduccions de Pere Rovira de *Les flors del mal***».

Marcel Ortín, «**El somni d'una nit d'estiu en la traducció de Carner: la versificació**».

Lluís Quintana, «**Reescriptures en alguns paratextos de J.V. Foix**»

16.00 h.

Sessió «**Reescriptures i compilacions**».

Moderada: Marta Marfany.

Xavier Hernández i Garcia, «**De la secció de diari al recull d'articles. El procés de reescriptura d'*El dia del senyor de Quim Monzó***».

Carme Gregori, «**Els reculls d'articles i el disseny de les *Obres Completes* de Joan Fuster**».

17.30 h.

Sessió «**Reescriptures i revisions**».

Moderada: Ramon Rosselló.

Gonçal López-Pampló, «**Diccionari per a ociosos, de Joan Fuster: fonts i models**».

Vicent Simbor, «**M. Aurèlia Capmany, reescriptora: de *Traduït de l'americà a Ves-te'n ianqui o, si voleu, traduït de l'americà***»

18.30 h.

Cloenda

